

**Zeitschrift:** Puls : Monatsheft der Gruppen IMPULS + Ce Be eF  
**Herausgeber:** IMPULS und Ce Be eF : Club Behinderter und Ihrer FreundInnen (Schweiz)  
**Band:** 20 (1978)  
**Heft:** 4: Ferien : Eindrücke, Gedanken, Anregungen

**Artikel:** Faire rien?  
**Autor:** Nacht, Hene  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-154974>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Faire Rien ?

"Als wir im heissluftballon über die berge zitterten, durch gewitter, blitz und donner, an lawinenverbauungen vorbei, slalom um die skiliftmaske, läck doch mir, waren das ferien!"

Ich setze das bierglas an. Dann schaue ich erwartungsvoll in die runde, während ich den schaum aus dem schnauz wische.

Der welsche da, oben am tisch, schaut verstört und fragt:

"Faire rien?"

"Nein, ferien, fe- ri- en, vacances!"

"Ah!"



Alle hocken gespannt da, mit glühendroten köpfen vor leeren gläsern. Köpfe rot wie der heissluftballon damals.

"Ja, in Grönland endlich landeten wir, auf packeis, und die eskimos zogen uns mit harpunen ans land. Interessante leute, sage ich euch, und gastfreundlich. . . Ah. . ."

Alle lachen verlegen laut heraus, man kennt ja den mit der frau als nachtschenk auch in der Schweiz.

"Wie sind sie?" fragt einer, und sein kopf wird so rot wie unser heissluftballon in der Sahara, kurz bevor er in flammen aufging.

"Kaltes klima, heisse leute, glühende frauen?" fragt ein anderer.

Ich trinke gemütlich den becher leer. Alle schauen mich an, warten. Ich bin es gewohnt.

"Frölein, no-n-e bächer!" rufe ich, dann, geheimnisvoll zu den andern am tisch: "Ganz anders!"

"Wie?"

Ich neige mich zum nachbarn und flüstere etwas in sein ohr. "Weitersagen!"

"Es" tuschelt durch die runde; jeder lacht, so laut er kann. So sind also die eskimofrauen. Nur der welsche lacht nicht und sagt:

"Hab nischt verstanden."

Und plötzlich ist es peinlich still am tisch, und keiner kann "Es" übersetzen, und alle haben "Es" 'nischt verstanden', und ich habe dem ersten ja auch nur "bschbschbschbsch. . ." ins ohr geflüstert.

Ich flüstere dem welschen auch noch "bschbschbschbsch. . ." zu.

Jetzt lacht er auch und alle lachen noch einmal mit, laut und schallend.

Die serviertochter kommt einkassieren, es sei "fyrabe".

"Das war ein lustiger abend, hinech!" meint einer und ob das taxi schon bestellt sei.

Später dann, daheim, lege ich mich aufs bett und schalte die elektrische höhen-sonne ein. Wenn ich nicht braun wäre, glaubten sie mir nichts mehr.



Hene Nacht